

国家留学基金管理委员会资助项目

中国石油大学十一五规划教材

【第二册】

俄罗斯 语言文化教程

РУССКИЙ ЯЗЫК

主编 ● 李秀民 И. Б. 伊格纳托娃

黑龙江人民出版社

国家留学基金管理委员会资助项目
中国石油大学十一五规划教材

РУССКИЙ ЯЗЫК

俄罗斯语言文化教程

(第二册)

主 编:李秀民	И. Б. 伊格纳托娃
副主编:孙大满	Т. К. 顿茨卡娅
	В. К. 哈尔琴科

黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯语言文化教程/李秀民、(俄罗斯)伊格纳托娃主编.
—哈尔滨:黑龙江人民出版社,2008.8
ISBN 978-7-207-08002-8

I. 俄... II. ①李... ②伊... III. 俄语—教材
IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 166607 号

责任编辑:张晔明

封面设计:张 涛

俄罗斯语言文化教程 (1—3)

Eluosi Yuyan Wenhua Jiaocheng

李秀民 И. Б. 伊格纳托娃 主编

出 版 者 黑龙江人民出版社
通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼 (150008)
网 址 www. longpress. com
电子邮箱 hljrmcbs@ yeah. net
印 刷 黑龙江神龙联合制版印务有限责任公司
开 本 787 × 1092 毫米 1/16
印 张 36.25
字 数 700 000
版 次 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-207-08002-8/H · 302
定 价 68.00 元

(如发现本书有印制质量问题,印刷厂负责调换)

本社常年法律顾问:北京市大成律师事务所哈尔滨分所律师赵学利、赵景波

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ III ЧЕЛОВЕК. ЗЕМЛЯ. ВСЕЛЕННАЯ

- Урок 1 «Наука обществу» (3)
- Грамматика: а) Выражение времени в простом предложении;
б) виды глагола;
в) образование и употребление деепричастий;
г) выражение времени в сложном предложении.
- Урок 2 «Из истории освоения космоса» (37)
- Грамматика: а) Выражение времени в простом и сложном предложении.
б) Употребление деепричастий и деепричастных оборотов.
- Урок 3 «Разумный союз с природой» (55)
- Грамматика: а) Словообразование (отглагольные имена существительные)
б) Выражение причинно – следственных отношений в простом и сложном предложении.
в) Употребление причастий и деепричастий.

РАЗДЕЛ IV В МИРЕ ПРЕКРАСНОГО

- Урок 1 «Звуки музыки» (95)
- Грамматика: а) Возвратные глаголы русского языка.
б) Глаголы эмоциональной оценки.
в) Виды глагола.
- Урок 2 «Остановись, мгновение!» (119)
- Грамматика: а) Пространственные предлоги.
б) Глаголы движения группы ИДТИ – ХОДИТЬ
ИДТИ – ХОДИТЬ
- Урок 3 «Волшебный мир кино» (144)
- Грамматика: Глаголы движения. Виды глаголов движения.

РАЗДЕЛ III

ЧЕЛОВЕК. ЗЕМЛЯ. ВСЕЛЕННАЯ.

УРОК 1

«НАУКА ОБЩЕСТВУ»

Грамматика: а) *Выражение времени в простом предложении;*

简单句中时间表示法

б) *виды глагола;* 动词的体

в) *образование и употребление деепричастий;*

副动词的构成和使用

г) *выражение времени в сложном предложении.*

复合句中时间表示法

I

复习!

При обозначении срока действия следует различать выражения, отвечающие на вопрос: Сколько времени? За сколько времени? На сколько времени? 表示行为期限有不同的方法, 回答 Сколько времени? За сколько времени? На сколько времени? 的问题

请比较!

Таблица №1

1) **Фактический срок действия.** 行为的实际期限。

Сколько времени студент

делал...?

НСВ

решил...?

изучал...?

разрабатывал...?

ень, неделю,

месяц, год,

несколько лет.

всю неделю,

последние годы

+ В. п

2) Необходимый срок для завершения действия. 行为完成的必须期限

СВ	За сколько времени студент сделал...?	за день, за месяц,	ЗА + В. п.
	решил...?	за год, за неделю,	
	изучил...?	за несколько лет,	
	разработал...?	за последние годы	

3) Перспективный срок действия. 行为的延续期限

На сколько времени студент взял...? дал...? остался...? приехал...?	на день, на месяц, на год, на неделю, на несколько лет, на всю неделю	НА + В. п.	
НСВ	СВ		
Студент разрабатывал дипломный проект год.	Студент разработал дипломный проект за год.		Студент приехал в библиотеку на 2 часа.

Задание 1. Прочитайте текст. За сколько времени сделано много важных научных открытий. 读课文。用多长时间完成大量重大的科学发现。

Каждый из нас открывает новое. Школьник то, что знает человечество. Учёный тайны природы. Человек всё время решает вопросы: Почему? Что? Как? Где? Когда?

Открытия, открытия, открытия... Их становится всё больше и больше. За последнее десятилетие сделано много важных научных открытий.

ЗА СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ? — ЗА ПОСЛЕДНЕЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ.

СОВЕРШЕННЫЙ ВИД ГЛАГОЛА. 动词的完成体

сделать научное открытие	за последнее время
получить научные результаты	за последние годы
построить новые институты	за эти годы
достигнуть больших успехов	за год
добиться хороших результатов	за месяц

Задание 2 а) Прочитайте и сравните предложения, данные справа и слева. Определите вид глагола. 读并比较左右两边的句子。确定动词的体。

1. Я писал письмо 30 минут.
 2. Студенты изучали русский один год.
 3. Завод строили 3 года.
- Сколько времени (как долго)
продолжалось действие?

Глагол НСВ

1. Я написал письмо за 30 минут.
2. Студенты изучили русский язык за 5 лет.
3. Завод построили за 3 года.

За какое время закончилось действие?

Глагол СВ

6) Прочитайте предложения и ответьте на вопросы. Объясните употребление глаголов НСВ и СВ. 读句子并回答问题。讲解动词的用法。

1. Завод выполнил план года за 10 месяцев. Сколько времени завод выполнял годовой план? За сколько времени завод выполнил годовой план?

2. Рабочие освоили новые машины за неделю. Сколько времени рабочие осваивали новые машины? За сколько времени рабочие освоили новые машины?

3. Инженер перевёл статью по специальности за час. Сколько времени инженер переводил статью? Через сколько времени статья была переведена?

4. Марта прочитала книгу за 2 дня. Сколько времени Марта читала книгу? За сколько времени она прочитала книгу?

5. Студенты написали контрольную работу за 3 часа. Сколько времени студенты писали контрольную работу? За сколько времени они написали эту работу?

Задание 3 а) Прочитайте предложения. Замените глаголы НСВ глаголами СВ. Обратите внимание на то, что в данном контексте глаголы НСВ указывают на то, как долго совершалось действие, а глаголы СВ-за сколько времени оно совершилось. 读句子。用完成体动词替换未完成体动词

例句: Учёный разрабатывал эту теорию несколько лет.

Учёный разработал эту теорию за несколько лет.

1. Мы обсуждали эту статью два часа.
2. Спортсмен несколько лет добивался высоких результатов.
3. Д. И. Менделеев создавал новый курс по органической химии два месяца.
4. Он решал эту проблему пять дней.
5. Я запоминал новые слова тридцать минут.
6. Художник рисовал эту картину два года.
7. Она составляла эту таблицу полчаса.
8. Студент готовился к экзаменам три недели.
9. Он час искал нужную информацию в Интернете.

6) Ответьте на вопросы. Обратите внимание на употребление видов глагола. Объясните употребление НСВ и СВ глагола. 回答问题。注意动词体的用法。解释未完成体和完成体动词的用法。比较例句:

—За какое время ты составил эту программу?

—Эту программу я составил за один час.

—За какое время ты обычно составляешь программу?

—Обычно я составляю программу за 2 или 3 часа.

1. —За сколько времени вы пообедали сегодня? —...

—А каждый день? —...

2. —За какое время вы прочитали страницу научного текста? —...

—А как правило? —...

3. —За какое время вы решили последнюю контрольную работу по математике? —...

—А всегда? —...

4. —За какое время вы подготовили это сообщение? —...

—А обычно? —...

Задание 4. Составьте диалоги по образцам, данным ниже, используя временные конструкции «предлог на + вин. падеж». Обратите внимание на следующие глаголы, которые можно употреблять с предлогом на при образовании временных конструкций. 按下边的例子编对话,使用《前置词 на + 4 格》表示时间结构。

Прийти, приехать, уйти, уехать, зайти, заехать, взять, дать, открыть (ся), закрыть (ся), запомнить, планировать, рассчитывать, остаться, оставить, остановить (ся).

例句 1: —На сколько времени ты приехал в Петербург?

—Планировал на неделю. Но мой друг уговорил меня остаться ещё на три дня.

例句 2: —На сколько времени я могу взять учебник?

—На месяц.

—Значит, он будет у меня весь месяц?

—Да, в течение месяца он будет у вас. А через месяц вы должны будете его вернуть.

Задание 5. Прочитайте высказывания учёных. Ответьте на вопрос: Почему наука за последнее десятилетие заняла важное место в жизни общества? 读学者的观点。回答问题:为什么在最近的十年科学在社会生活中占有重要位置?

1. За прошедший век научные результаты стали широко применяться в технике, в

экономике. Наука превратилась в величайшую силу на земле.

2. За последнее время результаты научных исследований оказали большое влияние на улучшение условий жизни людей.

3. За последнее время наука сыграла важную роль в развитии экономики и промышленности, поэтому необходимо укреплять связь науки и производства.

4. На основе научно-технического прогресса решаются задачи ускорения социально-экономического развития страны. Достижения НТР дают возможность улучшить условия работы, повысить заработную плату, улучшить быт человека, его отдых.

Задание 6 а) Прочитайте текст. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:读课文。在课文中找到下列问题答案。

1) За сколько лет увеличился объем научных знаний первый раз? Во второй раз? В третий раз? В четвертый?

2) За сколько времени была осуществлена идея создания фотографии, первой машины, телефона, радио, телевизора?

3) За какой период времени была получена половина всех результатов исследований, которые знает человек?

Научно-техническая революция связана с быстрым развитием науки и техники и использованием их достижений в производстве. Каждый день газеты и радио, журналы и телевидение сообщают о новых открытиях. В первый раз объем научных знаний увеличился в два раза только за 1750 лет. Второй раз объем знаний увеличился в два раза—за 150 лет, в третий раз—за 50 лет, четвертый—всего за 10 лет.

За последние десятилетия очень сократилось время освоения достижений науки и техники. Если в прошлом веке идея создания фотографии была осуществлена за 112 лет, первой машины—за 100 лет, телефона—за 56 лет, то идея создания радио была осуществлена за 35 лет, телевизора—за 12 лет, а транзистора—всего за 5 лет.

Из всех результатов исследований, которыми владеет человечество, половина получена за последние 15 лет.

б) По данным структурным схемам составьте предложения с опорой на прочитанные высказывания. 按该示意图结构,以读完的材料为基础造句。

ЧТО?	широко	ГДЕ?
ЧТО?	применяется	
На основе ЧЕГО?		ВО ЧТО?
	превратилось	ЧЕГО?
ЧТО?		ЧТО СДЕЛАТЬ?
	репаются задачи	
	даёт возможность	

в) Восстановите предложения. Там, где это необходимо, используйте предлог ЗА. 还原句子。需要使用前置词的地方加前置词。

1. Студенты математического факультета создали новую программу для ЭВМ (три месяца).
2. Группа инженеров работала над проектом (шесть месяцев).
3. Наша лаборатория решила эту проблему (два года).
4. План выполнили (пять лет).
5. (Последняя десятилетка) учёные сделали много научных открытий.
6. Научная работа студентов химического факультета улучшилась (два года).

Задание 7. Обратите внимание на употребление предлога ПРИ. Приведите свои примеры. 注意前置词 ПРИ 的用法。举例。

<u>П. п</u>		<u>Р. п.</u>
при строительстве		во время
при исследовании	КОГДА?	строительства
при разработке		во время исследования
при решении		

При строительстве атомных электростанций широко используются достижения науки и техники.

При решении производственных задач инженеры и рабочие используют компьютеры.

Задание 8. Выполните следующие задания. Они помогут вам понять текст. 完成下面作业, 帮你理解课文。

1. Прочитайте словосочетания (слева) и слова (справа). Распространите словосочетания, используя данные справа слова. 读词组(左)和单词(右)。使用右边的词扩展词组。

проведение работ
развитие исследований
разработка проблем
здравоохранения
распространение знаний

научные
научно-исследовательские
фундаментальные
теоретические
научные
научные педагогические

2. Обратите внимание на конструкцию ЗА ЧТО? КТО? (ЧТО?) ПРИСУЖДАЕТ ЧТО? КОМУ? 注意结构 ЗА ЧТО? КТО? (ЧТО?) ПРИСУЖДАЕТ ЧТО? КОМУ?

За научные достижения Академия наук присуждает золотые медали и премии учёным.

Задание 9. Прочитайте текст «Центр науки». Ответьте на вопросы преподавателя. 读课文«Центр науки». 回答老师的问题。

ЦЕНТР НАУКИ

Академия наук в России была основана в 1724 году для проведения фундаментальных научно-исследовательских работ и подготовки научных кадров. Всемирную известность русской науке принесли М. В. Ломоносов—гениальный ученый—энциклопедист, замечательный математик Н. И. Лобачевский, великий русский химик Д. И. Менделеев, создатели русской физиологической школы И. П. Павлов и И. М. Сеченов, основатель русской школы физиологии растений К. А. Тимирязев, Н. В. Вавилов, замечательный русский этнограф Миклухо – Маклай, основоположник теории полёта ракет К. Э. Циолковский и многие, многие другие.

За последнее время Академия наук России стала мировым центром фундаментальной науки. Академия наук определяет стратегию научного поиска, выявляет наиболее перспективные, нужные обществу направления и формы исследовательских работ.

В составе Академии наук много научно-исследовательских институтов и несколько академий, которые занимаются прикладными проблемами.

Российская академия сельскохозяйственных наук. Основная задача этой академии: развитие теоретических исследований в области сельского хозяйства.

Академия медицинских наук (МАН), главная задача которой—разработка основных научных проблем здравоохранения.

Академия образования имеет основной своей целью развитие системы образования в стране и распространение педагогических знаний.

За научные достижения и открытия АН РФ присуждает золотые медали и премии. Высшая награда АН РФ в области естественных наук—золотая медаль им. М. В. Ломоносова.

В 1957 году началась организация Сибирского отделения Академии, которое превратилось в крупный научный центр. Учёные Сибирского отделения АН РФ достигли больших успехов в развитии фундаментальных наук. В 1969 году в системе Академии наук были образованы Уральский и Дальневосточный научные центры.

Задание 10 а) Прочитайте текст и дайте ему название. Ответьте на вопрос: Что вы узнали о научно-техническом сотрудничестве? 读课文并给出题目。回答问题: 关于科学技术合作你知道哪些?

Развитие современной науки и техники невозможно без международного сотрудничества. Россия имеет активные связи со многими странами мира.

Российские и французские специалисты сотрудничают по таким проблемам, как физика низких и высоких температур, механика твёрдого тела, физико-химические основы жизни, охрана окружающей среды. На российских «Луноходах» установлены французские лазерные отражатели, на ускорителе в г. Серпухове—французская жидководородная камера «Мирабель», в г. Иссауре действует уникальный Российский гидравлический пресс усилием 65 тыс. тонн.

Сотрудничество с США ведётся в таких областях, как спецэлектрометаллургия, химический катализ, автоматизированные системы управления, молекулярное криогенное и сверхпроводящее оборудование, исследования космоса.

В Финляндии успешно действует атомная электростанция «Ловиза-1», построенная при экономическом и техническом сотрудничестве с Россией.

б) Как вы думаете, почему развитие современной науки и техники невозможно без международного сотрудничества? 为什么说发展现代科学技术没有国际合作是不可能的? 你怎么认为?

Задание 11. Прочитайте текст – беседу. Назовите тему беседы. 读座谈。给座谈取题目。

Ведущий: В центре внимания российских учёных сегодня такие вопросы, как развитие фундаментальных наук, связь науки и производства, создание новой техники, в том числе и новых компьютеров, защита природы, подготовка высококвалифицированных специалистов. Естественно, что сегодня мы сможем остановиться только на некоторых из них.

Как используются достижения науки и техники в перестройке экономики страны?

Академик: Российские учёные производят третью часть мировой научной продукции. Но, к сожалению, достижения науки и техники ещё недостаточно используются при решении задач, которые стоят перед страной и её экономикой. Идеи часто долго «идут» от лаборатории до завода, поля. А в наше время, как известно, идеи стареют очень быстро. При этом страна теряет миллиарды рублей. Вот

почему одна из важнейших задач науки, экономики, производства—сократить время освоения достижений науки и техники.

Ведущий: Известно, что важную роль в перестройке экономики играет энергетика. Что думают учёные о достижениях, о развитии атомной энергетики, о строительстве атомных электростанций?

Академик: Сейчас много пишут и говорят о развитии атомной энергетики. Нужно ли строить новые станции? Нужны ли атомные станции? При этом, конечно, вспоминают Чернобыль, его уроки. Одни говорят: закрыть атомные станции. Другие считают, что атомные станции необходимы. Они дают энергию и при нормальном использовании атомных станций они практически не оказывают влияния на окружающую среду и человека. Но АЭС должны быть безопасны.

Я согласен с этим мнением. Нужно сказать, что работы по повышению безопасности АЭС проводились и раньше. Но шли медленно. Чернобыль заставил российских учёных и физиков найти и за короткое время осуществить способы повышения безопасности работающих АЭС. В этом—один из главных уроков Чернобыля.

II

复习!

Таблица №2

Начало действия 行为的开始
(с каких пор?)

Предлог «с» + род. Падеж		
с этого дня	с этого времени	Например: С семи лет он начал учиться в школе.
с понедельника	с тех пор	
с семи лет	со школы	

Таблица №3

Время окончания действия 行为的结束
(до каких пор? к какому сроку?)

Предлог «до» + род. падеж	Предлог «к» + дат. падеж
до этого дня	к понедельнику
до этого времени	к пятнице
до понедельника	к середине месяца

续表

Предлог «до» + род. падеж	Предлог «к» + дат. падеж
до конца работы (семестра, дня, месяца, года)	к началу семестра
до утра	к концу дня
до тех пор	к концу года
до сих пор	
Например:	Например:
Он работал до утра.	Нужно сдать реферат к пятнице.

Таблица №4

Интервалы совершения действия 行为完成的时间范围
(с каких пор—до каких пор? через сколько времени?)

Предлог «с» + род. падеж предлог «до» + род. падеж	Предлог «через» + вин. падеж
с утра до вечера	через год
с субботы до понедельника	через месяц
с девяти утра до семи вечера	через неделю
с 1 февраля до 10 февраля	через некоторое время
Например:	Например:
С детства и до старости	Через два года мой друг будет
Д. Менделеев делал всё	защищать диплом.
по – своему.	

Таблица №5

Интервалы совершения действия 行为完成的时间范围
(за сколько времени до. . ? через сколько времени после. . ?)

Предлог «за» + вин. падеж предлог «до» + род. падеж	Предлог «через» + вин. падеж предлог «после» + род. падеж
за час до лекции	через год после окончания университета
за год до окончания университета	через месяц после защиты диплома
за неделю до экзамена	через неделю после экзамена
Например:	Например:
За год до окончания университета Л. Ландау написал первую научную статью.	Через год после окончания университета он поступил в аспирантуру.

Задание 12 а) Ответьте на вопросы, используя конструкции для выражения времени. 使用表示时间的结构回答问题。

1. Когда у вас будет контрольная работа? (четверг)
2. Когда (к какому дню) вы должны повторить все темы? (четверг)
3. Когда у вас будет экзамен по русскому языку? (июнь)
4. Когда (к какому сроку) вы должны изучить все темы? (июнь)
5. Когда у вашего друга будет день рождения? (2 мая)
6. Когда (к какому дню) мы должны купить подарок? (2 мая)
7. Когда началась промышленная революция? (1650 год)
8. К какому году население планеты составляло 500 миллионов человек? (1650 год)
9. С какого года учёных стали награждать Нобелевской премией? (1901 год)
10. С какого возраста Лев Ландау возглавлял кафедру? (24 года)

б) Закончите предложения, употребляя временные конструкции с предлогами *через... после... , за... до...* . 使用前置词结构 *через... после... , за... до...* 完成句子。

1. Он опоздал на собрание, он пришёл (5 мин.)
2. Она боялась опоздать в театр, но ничего не случилось, она пришла (15 мин.)
3. Мне очень хотелось увидеть известного космонавта, но, к сожалению, я пришёл в клуб (1 час)
4. Она прекрасно подготовилась к экзамену, потому что она начала заниматься (1 месяц)
5. Мой друг уехал на родину и вернулся в Москву учиться только (1 год)
6. Мы не знали точное время вылета самолета и приехали в аэропорт (3 часа)

Задание 13. Восстановите рассказ о В. Комарове, используя слова, стоящие в скобках, с предлогами *до, во время, после, перед*. 使用括号里的词和前置词 *до, во время, после, перед* 还原关于 В. Комарове 的故事。

Владимир Комаров родился 11 марта 1927 года ещё (Великая Отечественная война). (Война) он поступил в лётную школу, так как решил стать летчиком. (Окончание) лётной школы В. Комаров поступил в военное авиационное училище. (Окончание) училища он служил летчиком. (Служба) в армии В. Комаров решил стать лётчиком-инженером, поэтому поступил в Военно-воздушную инженерную академию. Учился Комаров очень хорошо. Скоро (защита диплома) его, отличного летчика и прекрасно образованного и способного инженера, пригласили в центр по